

全国人大和全国政协会议常用词组翻译

National People's Congress (NPC) 全国人民代表大会 (简称 全国人大)

deputy to the National People's Congress 全国人大代表

National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC)
中国人民政治协商会议全国委员会 (简称 全国政协)

member of the national committee of CPPCC 全国政协委员

the NPC Standing Committee 全国人大常务委员会

the Fourth Session of the Ninth National People's Congress 九届全国人大四次会议

state-owned enterprises (SOE) 国有企业

per-capita gross domestic product (GDP) 人均国内生产总值

gross national product (GNP) 国民生产总值

panel discussions/group discussions 小组讨论

crony capitalism "权贵资本主义"(又译裙带资本主义或亲朋好友资本主义)

low-cost housing 经济房

government's work report 政府工作报告

amendments to the Constitution 宪法修正案

press conference 新闻发布会

by-elect members to the Standing Committee of the Ninth CPPCC National
Committee 九届全国政协常委递补委员

non-performing loans 不良贷款

drafting a social security law 起草社会治安法

anti-corruption legislation 制定反贪法规

the resource-rich hinterland 资源丰富的内陆地区（指中国西部）

an ecological shelter along the Yangtze River Valley 长江流域的生态掩体

cross-strait relations 海峡两岸关系

plenary meeting 全体会议

Many enterprises of Shanghai go on a "gold-rush" spree in the western parts of China.

很多上海企业一起涌向西部，掀起了去西部的淘金热。

China's Chongqing Municipality 重庆（直辖）市

grass-roots supervision 基层监督

develop-the-west strategy 西部大开发战略

no progress simply means regression 不进则退

bring the majority of money-losing firms into the black 使大多数亏损企业扭亏为盈

loss-generating enterprises 亏损企业

regroup SOEs 国有企业重组

growing enterprise market (GEM) 成长型企业市场（指二板市场）

the basic living allowance for laid-off workers 下岗工人基本生活津贴

hidden employment 隐形就业

a web-based economy 网络经济

the State Development Planning Commission 国家发展计划委员会

tax-for-fees reform 费改税改革

treasury bonds 国库券

expand housing loans, student loans and major commodity loans 扩大住房贷款，助学贷款和大件消费品贷款

debt-to-equity swap 债转股

ribbon-cutting ceremonies 剪彩仪式

Inter-Parliamentary Union (IPU) 诸国议会同盟

人大、政协词汇

全国人民代表大会 (简称 全国人大) National People's Congress (NPC)

全国人大代表 deputy to the National People's Congress

全国人民代表大会主席团 the NPC Presidium

全国人民代表大会常务委员会 the NPC Standing Committee

全国人民代表大会常务委员会办公厅 the general offices of the NPC Standing Committee

九届全国人大五次会议 the Fifth Session of the Ninth NPC

中国人民政治协商会议全国委员会 (简称 全国政协) National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC)

中国政协委员 member of the National Committee of CPPCC

中国人民政治协商会议全国委员会常务委员会 Standing committee of the National Committee of the CPPCC

小组讨论 panel discussions/group discussions

政府工作报告 government's work report

宪法修正案 amendments to the Constitution

新闻发布会 press conference

全体会议 plenary meeting

弱势群体 disadvantaged groups (对弱势群体给予特殊的就业援助。--Special employment assistance should be given to members of disadvantaged groups.)

西电东送 transmission of electricity from the western to the eastern region

加快经济结构调整 accelerate economic restructuring

购买力 purchasing power

城镇社会保障体系 urban social security system

下岗职工基本生活费 subsistence allowances for laid-off workers

离退休人员基本养老金 basic pensions for retirees

特困行业和企业 industries and enterprises in dire straits

试点项目 pilot project

抵抗全球经济衰退 to combat the global economic slump

医疗改革 health care reform

农村剩余劳动力 surplus rural workers

年度国家预算 annual State budget

扩大内需，刺激消费 expand domestic demand and consumption

生计问题 bread-and butter issue

乡镇企业 township enterprises

生态建筑 ecological construction